

65

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO

Radicación : 04095835 00000001

Folios: 3

Fecha (AND): 2004-10-01 15:09:12

Trámite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 329 COMPLEME
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. S. D.

REF: Expediente No.: **04-095.835**
Patente de Invención: **"DISPOSITIVO PARA LA
REALIZACIÓN DE UNA
BARRERA HERMETICA
ANTI-CRECIDA"**
Titular: **COMPAGNIE DU SOL**

DESTINO: 444

HUMBERTO RUBIO CAMACHO, mayor de edad, domiciliado en Bogotá, D.C., identificado con la cédula de ciudadanía número 17'192.062 de Bogotá, abogado Titulado con Tarjeta Profesional No. 50.007 del Consejo Superior de la Judicatura, actuando en carácter de **APODERADO** de la Sociedad **COMPAGNIE DU SOL**; domiciliada en Nanterre, Francia; encontrándome dentro del término legal, me permito anexar:

- 1.- Original del Documento de Cesión otorgado por los Inventores, debidamente legalizado por el sistema de Apostille; traducido oficialmente del idioma Francés al Español y reconocido por el Ministerio de Relaciones Exteriores en Colombia; por medio del cual se cede todos los derechos poseídos sobre la presente invención a favor de mi representada la Sociedad **COMPAGNIE DU SOL**.
- 2.- Teniendo en cuenta lo anterior solicito se continúe con el trámite correspondiente.

Del Señor Superintendente,



HUMBERTO RUBIO CAMACHO
C.C. 17.192.062 de Bogotá
T.P. 50.007 Consejo Superior
de la Judicatura.
COD. 4134

04/1050-07/pi
/icsr.-

CESSION

Les soussignés

- 1/ Alain MARCHAND
- 2/ Michel MOREL
- 3/ Julien LANDROT

Domiciliés

c/o Compagnie du Sol
6 Rue de Watford
F-92000 NANTERRE
France

Jurent sous serment être les seuls et véritables inventeurs de

Dispositif pour la réalisation d'une
barrière étanche anti-crue

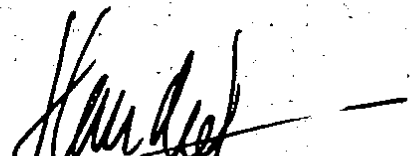
*Declarent qu'ils transfèrent et cèdent,
sans aucune réserve ni limitation, au
bénéfice de Compagnie du Sol*

Domicilié à 6 Rue de Watford
F-92000 NANTERRE
France

*Tous les droits inhérents à ladite
invention et que la Société
mentionnée ci-dessus est capable de
déposer, en son nom, le brevet
correspondant en COLOMBIE*


Alain MARCHAND


Michel MOREL


Julien LANDROT

Note: This document requires
notarization and legalization by
Apostille or the Consulate of
Argentina



CESION

El abajo firmado(s)

- 1/Alain MARCHAND
- 2/Michel MOREL
- 3/Julien LANDROT

Domiciliado(s) en
c/o Compagnie du sol
6 Rue de Watford
F-92000 NANTERRE, FRANCIA

Declara bajo juramento ser
único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de DISPOSITIVO PARA LA REALIZACION DE UNA
BARRERA HERMETICA ANTI-CRUE

Declara así mismo que cede y
transfiere, sin limitación, a favor de la
sociedad

Compagnie du sol

Domiciliada en
6 Rue de Watford 92000, Nanterre, Francia

Todos los derechos inherentes a dicha
invencción y que la citada sociedad
queda facultada para solicitar en su
nombre la patente correspondiente en
la República de
COLOMBIA

Vu pour certification
matérial de la signature
de M. MARCHAND
M. MOREL
M. LANDROT
apposée ci-joint
PARIS, le 16/09/04

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. - République Française

Le présent acte public

2. - a été signé par M. Koenig

3. - agissant en qualité de NOTAIRE

4. - est revêtu du sceau de son ETUDE

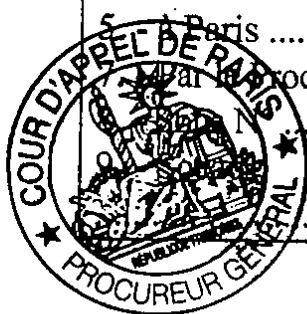
ATTESTE

à Paris le 17 Septembre 2004

Par le Procureur Général près la Cour d'Appel

129686 / 2004

Le Signature



62
67

EDGAR HERMES PAIXÃO PARDO

Traductor oficial - Traducteur assermenté

Español - Francés
Français - Espagnol

Traducción oficial, parcial, de un documento que me fue presentado en lengua francesa, trabajo realizado en función de mi cargo de traductor oficial de esta ciudad de Santafé de Bogotá.

Contenido del documento:

CESIÓN

De Alain Marchand, Michel Morel y Julien Landrot.

Para Compagnie du Sol, 6 calle de Watford F-92000 Nanterre, Francia.

3 Firmas ilegibles, Alain Marchand, Michel Morel y Julien Landrot.

Visto para la autenticación material de las firmas de Alain Marchand, Michel Morel y Julien Landrot. París, 16 de septiembre de 2004. Firma ilegible, Alain Koenig, notario. Sello.

Apostilla (Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961).

1. País: República Francesa. El presente acto público, 2. Fue firmado por M. Koenig 3. Actuando en calidad de notario. 4. Lleva el sello de la notaría.

CERTIFICADO:

5. En París 6. el 17 de septiembre de 2004. 7. Por el Procurador General de la Corte de Apelaciones 8. Bajo el número 129686/2004. 9. Sello de la Corte. 10. Firma ilegible.

Era todo cuanto contenía el documento presentado. Es una traducción fiel y parcial

Edgar Hermes Paixão Pardo
Francés - Español
Lic. 1100 Minjusticia

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

669033
Edgar Paixao
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 OCT -1 A 11:27
UCS
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.